2025
9
スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD
KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

令和７年国勢調査が実施されます

Se realizará un Censo Demográfico Nacional 2025

El Kokusei Chousa – Censo Demográfico Nacional, que se realiza cada 5 años, es la investigación estadística más importante de Japón. Se llevará a cabo este año, tomando como fecha base el 1º de octubre. Los datos estadísticos sobre los residentes y las unidades familiares del país son importantes no solo para la planificación de mejoras esenciales para nuestra vida y la prevención de desastres, sino también se utilizan en diversas áreas, incluyendo empresas privadas e instituciones de investigación. De acuerdo con las disposiciones de la Ley de Estadística, es obligatorio responder al Censo. Contamos con la colaboración de todos para la construcción de una ciudad más cómoda para vivir.

Cómo responder al censo: A finales de septiembre, un encuestador visitará cada residencia y entregará los cuestionarios. Solicitamos que respondan al censo a través de internet, envíen el cuestionario por correo postal o entreguenlo al encuestador .

Protección de información personal:

En el Censo, la protección rigurosa de la información personal está estipulada por la Ley de Estadística, que también impone el deber de confidencialidad a los encuestadores. Los datos proporcionados en los cuestionarios se manejan con extremo rigor, y las respuestas enviadas por internet están protegidas por sistemas de seguridad avanzados, ofreciendo tranquilidad y seguridad para participar en el Censo.

Call Center del Gobierno Nacional
Atención: 16 de septiembre ~ 7 de noviembre
☎ 0570-02-5901
☎ 03-6628-2258 (Telefone IP)
Horario de atención: 9:00 ~ 21:00
(incluido sábados, domingos y feriados)

Call Center del Gobierno Municipal
Atención: 16 de septiembre ~ 15 de octubre
☎ 0570-04-0008
Horario de atención: 9:00 ~ 16:45
(incluido sábados, domingos y feriados)

Página WEB de Nagahama (en japonés)

※Cuidado con estafas o encuestas sospechosas que mencionen el Censo Demográfico.

Informes: Seisaku Designka ☎ 0749-65-6542 FAX 0749-65-4006 e-mail: toukei@city.nagahama.lg.jp

延長窓口のマイナンバーカードに関する手続きが完全予約制になります

Atención de Trámites Relacionados con la Tarjeta My Number en el Horario de Prórroga los Jueves SOLO CON RESERVA

Los trámites relacionados con la tarjeta My Number, en el horario de prórroga de atención los jueves, se realizarán exclusivamente mediante reserva. Solicitamos que realicen la reserva con anticipación.
Verifique la página web de Nagahama para más información.

Inicio de atención exclusiva con reserva: a partir del 2 de octubre (jue)

Trámites sujetos a reserva: Solicitud, renovación y retirada (emisión) de la tarjeta My Number, renovación del certificado electrónico, alteración, redefinición de contraseñas, alteración de datos impresos en la tarjeta, etc.

Reserva online (en japonés)

Modo de reservar: ○Reserva online: ventanilla de solicitud online de la ciudad
○Reserva por teléfono: ☎ 0749-65-6572 (días hábiles, 9:00 ~ 16:45)
※ Recomendamos realizar la reserva online, ya que las líneas telefónicas pueden estar congestionadas.

Página WEB de Nagahama (en español)

Informes: Shiminka ☎ 0749-65-6511

犬の飼い主さんへお願い

Solicitamos a las Personas que Crian Canes

Solicitamos a los dueños que respeten las reglas básicas y las buenas costumbres en cuanto a la crianza de canes.

No dejar los canes sueltos. No pasear a los canes sin collar y guia!

Dejar a los canes sueltos, sin collar, además de peligroso, es un acto que provoca temor, en las personas que tienen miedo a los canes. Nunca dejes a los canes sin collar y guia.

Limpiar obligatoriamente las heces y la orina!

Dejar las heces y orina de los canes al pasear con ellos, causa molestias a muchas personas. Al pasear con los canes, llevar obligatoriamente los articulos para limpiar las heces y orina de su can. Las heces deben recogerse y desecharse en casa.

Página WEB de Nagahama (en japonés)

No permitir los ladridos excesivos de los canes!

Los ladridos continuos de los canes pueden causar molestias a los vecinos. Por favor considere algunas cuestiones cómo entrenar a su can o revisar el lugar más adecuado para el.
Consúlte en el Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Center en caso de estar enfrentando dificultades en la crianza.

Informes: Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Center ☎ 0748-75-1911

GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:
Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.
En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

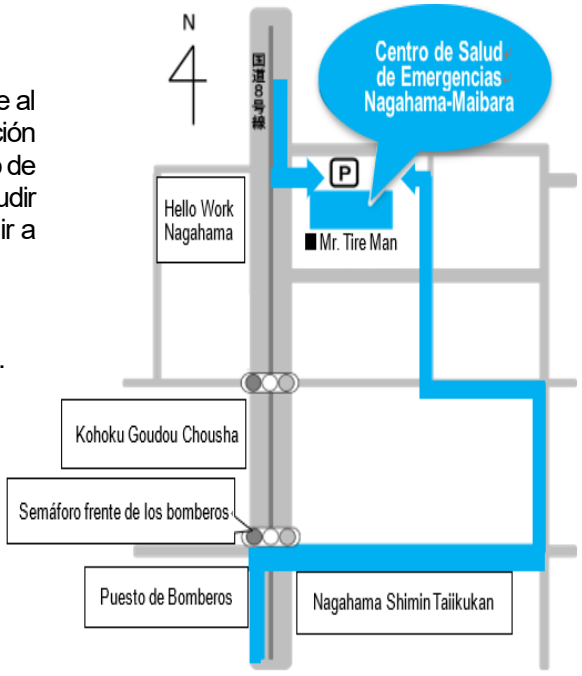
Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño
<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.
<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.
<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	**Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete)** Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		**Hoken Center Takatsuki Bunshitsu** Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	1 ~ 20/junio/2025	29 de octubre	junio/2025	24 de octubre Recepción: 13:00 ~ 13:55
10 meses	1 ~ 20/diciembre/2024	30 de octubre	diciembre/2024	24 de octubre Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	1 ~ 22/febrero/2024	16 de octubre	febrero/2024 marzo/2024	6 de noviembre
	23/ febrero ~ 11/marzo/2024	17 de octubre		
2 año y 8 meses	1 ~ 21/ febrero/2023	9 de octubre	febrero/2023 marzo /2023	6 de octubre
	22/febrero ~ 14/marzo/2023	10 de octubre		
3 años y 8 meses	1 ~ 16/febrero/2022	3 de octubre	febrero/2022	1 de octubre
	17/febrero ~ 13/marzo/2022	6 de octubre		

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.
○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.
○No dude en en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;
※ No realizamos test de influenza o COVID-19.
Teléfono: 0749-65-1525
(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).
Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna.** En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.
Fechas de Atención: Septiembre: 7, 14, 15, 21, 23, 28
Octubre: 5, 12, 13, 19, 26
Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.
Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)
※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.
Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



おもてなし検診「乳がん検診」「子宮頸がん検診」を実施します

Examen de Cáncer de Mama y Cáncer de Cuello Uterino

El cáncer de mama ocurre con mayor frecuencia en mujeres de entre 40 y 50 años, y en los últimos 20 años el número total de casos se ha duplicado. Los casos de cáncer de cuello uterino comienzan a aumentar a partir de los 20 años. Ambos son tipos de cáncer que afectan a mujeres en plena fase activa de la vida. Este año, realizaremos el Omotenashi Kenshin [examen de cáncer de mama y examen de cáncer de cuello uterino] en el Nagahama Well Center. (No se realizará examen en el hotel.)

Fecha：19 de octubre (dom)
Recepción: <mañana> 9:00 ~ 11:00 <tarde> 13:00 ~ 15:00
Lugar: Nagahama Well Center (Kobori-cho)
Contenido: verificación del cuestionario, charla sobre el "Breast Awareness", realización del examen en el autobús.
※"Breast Awareness" expresa el hábito de mantenerse consciente sobre el cáncer de mama. Más información (en japonés) ►

Público objetivo: Examen de cáncer de mama: mujeres residentes en Nagahama de 40 años o más, que no se hayan realizado el examen de cáncer de mama en el año anterior;
Examen de cáncer de cuello uterino: mujeres residentes en Nagahama de 20 años o más, que no se hayan realizado el examen de cáncer de cuello uterino el año anterior;
※Personas: con síntomas, que realizan seguimiento en una institución médica, que en el examen anterior recibieron recomendación de un examen minucioso y no lo realizaron, no son elegibles.

Costo: Examen de cáncer de mama:
Menores de 49 años de edad: 1.800 yenes
50 años de edad o más: 1.500 yenes
Examen de cáncer de cuello uterino: 1.500 yenes
Inscripción: a partir del 1 de septiembre (lun) 9:00
Reserva online o por teléfono (0749) 65-7759
※La recepción de las reservas será encerrada así que las vacantes sean ocupadas.

Reserva online (en japonés)

Octubre, mes de la campaña del Lazo Rosa!
■Iluminación de la Municipalidad de Nagahama
Fecha y horario: 1º (mié) ~ 31 de octubre (vie) 19:00 ~ 21:00

▲ Pink Ribbon

El Pink Ribbon (lazo rosa) es símbolo de la concienciación sobre el cáncer de mama, promueve la realización de exámenes preventivos para la detección temprana de la enfermedad.

10 月税のお知らせ

PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE OCTUBRE Plazo: 31/Oct/ 2025

3ra cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).
5ta cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).
5ta cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).
4ta cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).
Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

令和８年度放課後児童クラブ
通所の受付を開始します

Inscripciones para el Houkago Jidou Kurabu para el Próximo Año Escolar (abr/2026~)

Página WEB de Nagahama (en japonés)

Kousetsu Houkago Jidou Club Club de niños después de clases (administración pública)
☆**Quién puede frecuentar:** Niños matriculados en los Shougakkou de la ciudad. **Sin embargo, en principio, los clubes instalados en las escuelas están limitados a casos en los que los padres o familiares no puedan cuidar de ellos después de las clases debido al trabajo, etc.**
※La inscripción es necesaria para las personas que ya están frecuentando el Houkago Jidou Club y desean continuar, para las que ingresarán al 1º año del Shougakkou en el próximo año escolar y otras que desean frecuentar el Jidou Club. Aquellos que tengan la intención de inscribir a sus hijos en el Jidou Club durante el año escolar o solo durante las vacaciones escolares, también deben realizar la inscripción dentro de este período.
Distribuição do formulário: a partir de 8 de setembro (seg)
Período de inscripción: del 7 (mar) al 17 de octubre (vie)
Local de inscripción y horario: En cada Houkago Jidou Club. Días hábiles, entre las 14:00 ~ 18:00;
En el Kodomo Katei Shienka o en el Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika: Días hábiles, 9:00~16:45;
※La inscripción también puede realizarse por correo postal (Kan'i Kakitome – remesa registrada) o por inscripción on-line.
Qué presentar: Tsuusho Moushikomisho (form. de inscripción), Douisho (Término de consentimiento), Shuurou Shoumeisho (Cert. de trabajo), etc. ※El formulario estará disponible en los lugares de inscripción mencionados anteriormente y en la página web de la municipalidad.
Otros puntos de atención:
○En caso de que las inscripciones superen el número de vacantes, se realizará una selección entre aquellos que se hayan inscrito dentro del plazo. Niños hasta 3º grado y aquellos que necesiten apoyo especial tendrán prioridad. Dependiendo de la situación de las instalaciones, hay casos en los que no será posible la admisión de niños a partir del 4º año en adelante.
○La implementación de un club en una escuela que no posee uno será estudiada cuando haya más de 10 niños que deseen utilizarlo durante el año.
Informes: *Sobre el Houkago Jidou Club:
En el Kodomo Katei Shienka Houkago Jidou Club Un'eishitsu ☎ 0749-65-6528 o en cada Houkago Jidou Club.

Minkan Houkago Jidou Club Club de niños después de clases (administración particular)
☆Si desea frecuentar el Houkago Jidou Club particular, debe realizar la inscripción directamente con el club.
Período de inscripción: 22 (lun) ~ 30 de septiembre (mar)
※Estén atentos, ya que el período de inscripción difiere con los clubes de administración pública. El período de inscripción puede variar según el club. Le recomendamos consultar directamente con el club de su interés. Infórmese directamente con el club deseado.

令和８年度 幼稚園・保育所・認定こども園 入園の受付を開始します

Período de Inscripciones para el Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen para el Próximo Año Escolar (abr/2026 ~)

Distribución del formulario: a partir del 8/sep (lun)
Período de inscripción: del 7(mar) al 17oct (vie). Días hábiles: 9:00 ~ 16:45
Lugares de distribución: El guía de ingreso, formularios, etc., serán distribuidos en los Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika (Municipalidad de Nagahama 5º piso), Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudo Chousha 1º piso) y por download de la página WEB de Nagahama (japonés).
※Verifique los detalles en el Guía de ingreso o en la página web de la municipalidad de Nagahama.

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] Guardería y Guardería - Kindergarten Integrado [Período Integral]

☆**Destinado:** a niños de 0 a 5 años de edad, cuyos padres y convivientes, tienen dificultad para cuidarlos en casa debido al trabajo, enfermedad, cuidado de parientes enfermos, entre otros.

Página WEB de Nagahama (en japonés)

○Niños de 5 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2020 ~ 1/abril/2021
○Niños de 4 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2021 ~ 1/abril/2022
○Niños de 3 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2022 ~ 1/abril/2023
○Niños de 2 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2023 ~ 1/abril/2024
○Niños de 1 año de edad, nacidos entre el 2/abril/2024 ~ 1/abril/2025
○Niños de 0 años de edad, nacidos a partir del 2/abril/2025
*La edad de los niños que pueden ser matriculados varía según la institución.

Lugar de Recepción: En el Hoikusho – Nintei Kodomoen (de la 1a opción) en la que esté interesado. *El Youjika y el Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika también estan recibiendo las inscripciones, en caso de que no pueda entregarla directamente en la institución que desea.
Documentos Necesarios: Formularios: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho e Shuurou Shoumeisho (Certificado de Trabajo), etc.

Ítems de atención: Verifique más información en el Guía de ingreso.
- **Niños de 0 a 2 años de edad, que actualmente frecuenten el Hoikusho o el Nintei Kodomoen (período Integral) también necesitan realizar la inscripción para el año escolar 2026.**
- Solicitudes para ingreso durante el año escolar no serán aceptadas en este período. Sin embargo, si desea ingresar durante el año escolar, debe avisar a la guardería de su 1ra opción hasta el día 17 de octubre (vie).
- Divulgaremos en la página WEB de la municipalidad el nº de vacantes de cada guardería antes del inicio de las inscripciones. Realizaremos un ajuste en caso del nº de inscripciones supere el nº de vacantes.

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Kindergarten y Guardería - Kindergarten Integrado [Período Semi Integral]

☆**Destinado:** a niños de 3 a 5 años

Página WEB de Nagahama (en japonés)

○Niños de 5 años, nacidos entre el 2/abril/2020 ~ 1/abril/2021
○Niños de 4 años, nacidos entre el 2/abril/2021 ~ 1/abril/2022
○Niños de 3 años, nacidos entre el 2/abril/2022 ~ 1/abril/2023

Lugar de Recepción: Institución infantil pública de su área escolar; Institución infantil particular en la que esté interesado.
Documentos Necesarios: Formulario de inscripción: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho

Azukari Hoiku – cuidados de niños en el Youchien Verifique más información en el Guía de ingreso.
El Azukari Hoiku es realizado en diversos Youchien, antes y después del horario de clases (9:00～14:00) y en el período de vacaciones prolongadas, en casos de niños matriculados que cumplen determinados requisitos.

Lugares de distribución del Guía de ingreso y formularios:
En cada Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika. ※Los formularios también están disponibles en la página WEB de la municipalidad de Nagahama.
Trámites para la inscripción: Realice la inscripción a través de uno de los medios ① o ②. Sin embargo, para el Nintei Kodomoen (medio período) particular la inscripción debe realizarse directamente en los lugares de inscripción mencionados anteriormente.
①Inscripción on-line Solicite de acuerdo con la secuencia de inscripción online mencionada abajo. Es posible realizar la inscripción utilizando una computadora o un smartphone, a cualquier hora y de cualquier lugar.

<Secuencia de la inscripción online>
Formulario de inscripción online y ítems de atención (en japonés)
1º paso: Prepare los documentos necesarios (certificado de trabajo, etc.) y digitalícelos.
※Puede ser una foto tomada con un smartphone etc.
2º paso: Acceda al formulario electrónico a través de la página WEB de la municialidad de Nagahama ➡
※Ingrese los datos necesarios en el formulario y envíe la inscripción dentro del período establecido.

②Inscripción presentando los documentos personalmente
Presente el formulario de inscripción y los documentos necesarios directamente en los lugares de inscripción mencionados.
※Es necesario realizar una reserva anticipada en los casos en que desee entregar directamente en el Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen.
※La solicitud de ingreso también se acepta vía postal por envío registrado (Kan'i Kakitome). Envíe los documentos de manera que sean entregados dentro del período de inscripción.

Informes: *Sobre Youchien, Hoikusho / Nintei Kodomoen: En el Youjika ☎0749-65-8607, o en cada institución.